

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale ani Herod odesłałem bowiem was do niego i oto nic zasługujące śmierci jest które jest uczynione przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Herod także, bo odesłał Go do nas – i oto nie popełnił niczego, co zasługiwałoby na śmierć.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale ani Herod; przesłał bowiem go do nas. I oto nic godnego śmierci (nie) jest zrobione (przez) niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale ani Herod odesłałem bowiem was do niego i oto nic zasługujące śmierci jest które jest uczynione (przez) Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie Herod, gdyż odesłał Go do nas. Człowiek ten nie popełnił niczego, za co musiałby ponieść śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani też Herod. Odesłałem was bowiem do niego i nie znalazł w nim nic, co zasługiwałoby na śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ani Herod, bom was odesłał do niego, a oto nic mu się godnego śmierci nie stało;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ani Herod, bom was do niego odsyłał: a oto nie uczyniono mu nic godnego śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ani też Herod – bo odesłał go do nas; przecież nie popełnił on nic godnego śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Herod także nie; odesłał go bowiem z powrotem do nas. I oto nie popełnił On niczego, czym by na śmierć zasłużył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Herod także, bo odesłał Go do nas. Nie popełnił zatem niczego, czym zasłużyłby na śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie Herod, gdyż odesłał Go do nas. Nie uczynił On więc niczego, za co należałoby Go skazać na śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A podobnie Herod, bo odesłał Go do nas. A zatem nie zrobił On niczego godnego śmierci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	to samo stwierdził Herod i odesłał go do mnie z powrotem. Widzicie więc, że nie popełnił niczego, za co należałaby się kara śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również Herod (nie stwierdził Jego winy), bo przysłał Go do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Також Ірод, який повернув його нам, - і він нічого гідного смерти не зробив;

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ale ani Herodes; posłał na powrót bowiem go istotnie do nas. I oto żadne czyny godne śmierci jako jedno nie jest od przeszłości praktykowane nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A nawet Herod bo odesłałem was do niego – mówi, że oto nic równoważnego śmierci nie jest przez niego spełnione.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Herod również, bo odesłał go z powrotem do nas. Najwyraźniej nie uczynił on nic, co zasługiwałoby na karę śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właściwie nie znalazł ich także Herod, bo odesłał go do nas; i oto ten nie popełnił nic, za co zasługiwałby na śmierć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	podobnie jak Herod, który odesłał go do mnie. Stwierdzam więc, że nie zrobił nic, co zasługuje na karę śmierci.